



Saint Nicholas Church Kitchen



Pierogi (Varenyky) For Peace



Happy Many Years, Emily, Danylo & Mykola (Far Right)  
НА МНОГАЯ І БЛАГАЯ ЛІТА!!!

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СЬЯТОГО МИКОЛАЯ



**№ 13** ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГТРІЇ  
UNDER THE PROTECTION OF MOTHER OF GOD



**CHURCH BULLETIN**  
April 1 Квітня – 2018  
**ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК**

№ 13  
APRIL 01 2018

**ПРИЧАСТЯ...**  
Християни перших століть плекали глибоке духовне життя. Воно виявлялося передусім у великому цінуванні святої Літургії та частому або і щоденному святому причастю. Для них бути на святій Літургії означало те саме, що кожний раз лучитися з Євхаристійним Христом у святому причастю. Тож на кожній Літургії всі вірні причащалися. «Щоденно причащатися і приймати святе Тіло і Кров Христа є добрим і дуже корисним ділом...»



**Clergy of the Western New York Deanery celebrating the Institution of the Holy Priesthood at St Josaphat Church, Rochester, New York**

Jesus has remained in the Eucharist for love ... for you. He has remained, knowing how men would treat him ... and how you would treat him. He has remained so that you could eat him and visit him and tell him your concerns; and so that, by your prayer beside the tabernacle and by receiving him sacramentally, you could fall more in love each day, and help other souls, many souls, to follow the same path. (Escriva)

## CHURCH BULLETIN

April 1 Квітня 2018  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК  
LITURGICAL SCHEDULE



Saint Nicholas Church  
Церква Св. Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)

## ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

3:00 & 6:00 PM {Blessing of the Baskets}  
4:30 PM Lit. of St. Basil – Св. Василя  
6:00 PM {Благословення Кошиків}



### April 1 EASTER - ВЕЛИКДЕНЬ

6:30 AM Nadhrobne - Надгробне  
7:00 AM Matins – Воскр. Утреня  
8:00 AM Easter Liturgy – Літургія  
12:00 PM For Parishioners - За Парохіян  
Monday, April 2 Квітня, Понеділок  
9:00 AM For all sick and Suffering  
За всіх хворих і немічних  
Tuesday, April 3 Квітня, Вівторок  
9:00 AM +Mary Lucas Verostko  
(Marianne Chort)  
Wednesday, April 4 Квітня, Середа  
9:00 AM For all volunteers  
Thu., April 5 - Sat., April 7: see Julian

April 8 Thomas Sunday – Неділя Томи  
12:00 PM For Parishioners - За Парохіян

Eternal Light burns for  
+John Kolotylo by Jagodzinski Family

Вічне Світло в Честь П.Д.М  
Горить за Мир в Україні

1 Квітня: Квітна Неділя  
10:00 р. В наміренні Ігора Гусака і родини  
Великий Четвер, April 5 Квітня  
10:00 р. Літургія Св. Василя Великого  
6:00 в. Утреня Страстей

Велика П'ятниця, 6 Квітня  
5:30 в. Виставлення Плащаниці  
Велика Субота, 7 Квітня  
3:00 в. Сповідь - Confession  
3:45 PM {Blessing of the Baskets} &  
6:00 PM {Благословення Кошиків}  
4:30 PM Літургія Св. Василя

8 Квітня: ВЕЛИКДЕНЬ  
7:00 р. Nadhrobne - Надгробне  
7:15 р. Matins – Воскр. Утреня  
8:15 р. Easter Liturgy – Літургія

The Niagara Frontier Council will host the  
79<sup>th</sup> Annual Convention of the League of  
Ukrainian Catholics on October 5,6,7, 2018  
at the Hyatt Place Hotel in Amherst, N.Y.

If you consider to become a member of  
League of Ukrainian Catholics (LUC)  
please talk to Elaine Nowadly, president  
or Fr. Marijan, Spiritual Director of LUC.

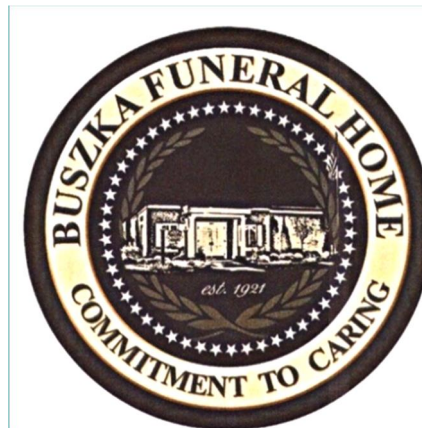
ХРИСТОС ВОСКРЕС!  
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!  
CHRIST IS RISEN  
INDEED, HE IS RISEN!

ТУТ МІЦЕ  
ДЛЯ ВАШОГО  
ОГОЛОШЕННЯ

HERE IS  
A PLACE  
FOR YOUR AD.

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE  
**RED STAR**  
Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540  
Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185  
112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY, 14150  
FAX: (716) 260-1254  
www.redstarautomotive.com

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo, New York 14206  
(716) 825-7777 [www.buszkafuneralhome.com](http://www.buszkafuneralhome.com)

Сердечна подяка усім спонсорам!

DNIPRO  ДНІПРО  
Ukrainian Cultural Center  
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476  
[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

Kitchen open Friday 5-9 pm  
Live Music first Friday every month  
Book your private party now

Ad in the bulletin  
If you want to advertise  
Your business in the bulletin  
Business card - \$100 for a year.  
Бізнесова картка  
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

*Pietszak*

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

[www.Pietszak.com](http://www.Pietszak.com) 897-2400

*Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service*

806 Clinton St. 2400 William St.  
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

**PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**

SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | |NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|

**ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ**  
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ |ПОСЛУГИ НОТАРІУСА| ПЕРЕКЛАДИ|СТИПЕНДІЇ|

<p><b>Buffalo Branch</b> Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 <a href="http://www.ukrainianfcu.org">www.ukrainianfcu.org</a></p>	<p><b>Amherst Branch</b> Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 <a href="http://www.ukrainianfcu.org">www.ukrainianfcu.org</a></p>
<p><b>Business Hours</b> Closed <b>Wednesdays</b>, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 7 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>	<p><b>Business Hours</b> Closed <b>Mondays</b>, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.  
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>  
Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

**EURO DELI AND GIFTS**  
www.eurodelisausage.com



**LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY**

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

*Many Varieties of:*  
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - *Many Varieties*  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,  
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy.  
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

**Are you listening to "Good Samaritan"**  
Ukr. Radio Program on WJL 1440 AM  
**Every Sunday at 2:00 PM?**  
**Thank you for your donations!**  
**We welcome your comments.**

\*\*\*

Чи ви слухасте нашу радіо передачу  
«Милосердний Самар'янин»  
Неділя, 2 год. на WJL 1440 AM?  
**Сердечно дякуємо за пожертви!**

**Please include our Church**  
**in your charitable donations!**

\*\*\*

Просимо підтримувати Рідну Церкву талантами, часом і жертвами.

**Cell Phones - Мобільні Телєфони:**  
**Please turn off or silence your cell phone**  
**before entering the church. Thank you!**

\*\*\*

Просимо вилучувати ваші мобільні телефони підчас Святої Літургії.

A very warm, and sincere "THANK YOU" to all the volunteers that helped make **the 2018 Pierogi for Peace Fundraiser** a great success. We grossed \$7,891 for additional medical and humanitarian assistance to assist war victims in Ukraine.

Thank you to the volunteers that donated their time and effort to make over 3,000 varenyky, 300 hundred holubtsi, kapusta, Paskas (Easter bread), and delicious sweets.

Thank you to everyone that worked during the event; in the kitchen, serving food, selling tickets, selling sweets, and cleaning.

Thank you to the volunteers that made baskets and managed the basket raffle.

Thank you to everyone that donated baskets, gift cards, and money so we could have over 130 raffle baskets.

Thank you to St Nicholas Ukrainian Catholic Church parish for letting us use their kitchen to make varenyky.

A huge "THANK YOU" to Father Yuriy Kasyanov, and the parishioners of Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church, who generously donated their lovely hall at 200 Como Park Blvd in Cheektowaga for this year's fundraiser.

The generosity and compassion of the western New York Community is amazing and inspirational. From the beginning of the Russian invasion of Ukraine in 2014 through 2017 our community has raised over \$63,897; mostly used to pay for shipping of over \$20 million dollars worth of donated medical supplies and humanitarian aid.

May God continue to Bless Us All!

"The heart of a volunteer is not measured in size rather its depth is measured in the determination for helping others."

Тепле і щире "ДЯКУЮ" всім волонтерам, які допомогли зробити **Вареники за Мир фандрейзер 2018** дуже успішним.

Ми заробили в Неділю \$7,891 для додаткової медичної та гуманітарної допомоги, щоб продовжувати допомагати жертвам війни в Україні.

Дякуємо волонтерам, які пожертвували свій час і зусилля, щоб зробити майже 3,000 вареників, тушену капусту, 300 голубців, спекли паски та смачні солодоші.

Дякуємо всім, що працювали під час фандрейзера; варили і пекли на кухні, подавали їду, продавали білети, продавали солодоші та прибирали.

Дякуємо волонтерам, які зробили кошики і розігрували їх.

Дякуємо всім, що пожертвували кошики, подарункові картки і гроші, щоб ми могли мати більш ніж 130 кошиків.

Дякуємо Отцю Мар'яну за підтримку та парафії Української Католицької Церкви Св. Миколая що ми могли вживати їхню кухню.

Велике "ДЯКУЮ" Отцю Юрій Касьянову і парафіянам Української Православної Церкви Святої Трійці, які щедро пожертвували їхню прекрасну залю на 200 Como Park Blvd в Cheektowaga для фандрейзера цього року.

Щедрість і співчуття громади Західного Нью-Йорк є дивовижний і надихаючим. Від початку російського вторгнення в Україну від 2014 року до 2017 року наша громада збрала більше ніж \$63,897; ці кошти були використані в основному для оплати доставки медикаментів і гуманітарної допомоги вартістю більше ніж \$20 мільйонів доларів.

Нехай Бог продовжує благословляти нас усіх!

**MIRACULOUS, MYRRHSTREAMING  
ICON OF THE THEOTOKOS  
"KARDIOTISSA/TENDER HEART"**

VISITING HOLY TRINITY UKRAINIAN  
ORTHODOX CHURCH., 200 COMO PARK  
BLVD., CHEEKTOWAGA, N.Y.



**EVERYONE WELCOME!  
COME, PRAY AND VENERATE  
THE HOLY MOTHER OF GOD!!!**

**FRIDAY, MAY 4TH AT 6:30 P.M.  
ICON ARRIVES, PRAYER-SERVICE,  
ANOINTING EVERYONE PRESENT WITH  
ICON'S MYRRH.**

**SATURDAY, MAY 5TH AT 9:30 A.M.  
MOLEBEN SERVICE, ANOINTING, TALK,  
BRUNCH AND ICON DEPARTS.**



On Saturday and Sunday, April 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> Bishop Paul Chomnycky will be with us for a Official Canonical visit of the Parish. The Bishop will be inspecting both the physical parish as well as financial aspects. During this visit he will also ordain David Wik from St. Basil's parish to the subdeaconate. After the Sunday Liturgy, we will have our Annual Easter Egg hunt and Sviachene.

The proceeds from this year's dinner will go to St. Basil's parish to help them with their expenses. Hopefully our parishioners will be generous in helping out one of our fellow parishes.



**Glory be to Jesus Christ! Glory For Ever!  
Слава Ісусу Христу! Слава На Віки!**

- KITCHEN is now open.
- Thank you for your patronage.  
Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall, so please join us downstairs. Thank you!

**Until we meet next Sunday...**

**TOP'S GIFT CARDS:**

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!



**Please note:** You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

\*\*\*

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс“ 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

**SAINT NICHOLAS UKRAINIAN  
CATHOLIC CHURCH**

**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ**

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ  
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

**Rectory:** (716) 852-7566

**Fax:** 855-1319 ~ **Kitchen:** 852-1908

**Confession:** Before Liturgies

**Сповідь:** Перед Св. Літургіями

**Baptism:** By appointment

**Хрещення:** За домовленням \*

**Marriage:** Contact 6 months in advance

**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

**Religion classes – Релігійна Програма**  
Saturday - Субота

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Robert Moreno, visiting priest

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у ліжниці  
або приковані до ліжка!**

### З радія "Милосердний Самарянин"

Квітна неділя в наших богослужбових книгах має такі назви: "неділя Ваїї", Цвітна, Цвітоносна і Цвітоносія", а в народі ще: "неділя Шуткова, Вербна чи Вербниця". Усі ті назви пов'язані із звичаєм благословляти й роздавати того дня в церкві пальмові чи оливкові галузки. Через брак пальмового чи оливкового віття на наших землях ми маємо прадавній звичай використовувати гілки лози чи верби, бо вони навесні найшвидше розвиваються.

У Єврії і давніх Римлян пальмова гілка була символом перемоги. Тому її несли в руках під час переможного походу. На людних ігрищах переможців також нагороджували пальмою, як символом перемоги. У Новому Завіті пальмова галузка стала символом мучеництва. У катакомбах ставили пальму на гробах мучеників як символ тріумфу мученика. Оливкова галузка є символом миру. У нашому требнику, у молитві на благословення лози, вербна галузка зветься також символом воскресення. У грецькій мові пальмові галузки зветься "баїя", по-церковнослов'янському "ваїя", а звідси й назва неділі Ваїї.

Не можна точно сказати, коли прийшов звичай благословляти в церкві віття пальми, оливки чи іншого дерева. Здається, що благословення галузок уже було в практиці десь у VII ст., хоч сам обряд благословення з'являється в літургійних пам'ятках щойно в IX столітті.

Благословення ваїї за приписами нашого обряду буває у Квітну неділю під час утрени після Євангелія на 50 псалмі. На Східній Україні був також звичай у містах благословляти й роздавати лозу в суботу ввечері, а по селах — у Квітну неділю вранці. Там разом з лозою вірні діставали також свічку як символ воскресення.

З посвяченою лозою в нашого народу пов'язані різні дії, деколи навіть забобонні. Посвя-

ченої лози ніхто не нищив. Її ставили вдома за ікони або садили на городі. Нею благословляли худобу, коли перший раз виганяли на поле пасти. З посвяченою вербою господар обходив своє обійстя, щоб відігнати нечисту силу. Деякі навіть проковтували пуп'янки лози, "щоб горло не боліло". Подекуди посвячену лозу давали померлим до рук, щоб при загальному воскресенні вони йшли назустріч Христові із символом перемоги. При виході з церкви у Квітну неділю люди легко вдаряли один одного по рамені лозою кажучи: "Не я б'ю, лоза б'є, за тиждень буде Великдень". Так пригадували собі, що за кілька днів буде празник Пасхи.

Жидівський народ хотів бачити свого Месію в силі і славі. Тож Ісус Христос воскресенням Лазаря і своїм тріумфальним в'їздом до Єрусалима довів свою силу і славу. Прилюдно показав, що Він не тільки пан живої й мертвої природи, але й пан людських сердець. Такого тріумфального походу Єрусалим уже давно не бачив. Це підкреслює святий євангелист Матей: "І коли Він увійшов у Єрусалим, заметушилося усе місто, питаючи: "Хто це такий?" Народ же казав: "Це пророк, Ісус із Назарету в Галилеї" (21, 10-11).

Христова слава тривала коротко, бо за ним, наче тінь, уже йшла зрада Юди, зрада народу, ішла тінь осуду жидівською старшиною, тінь мук, хресної дороги і розп'яття. Ті самі, що сьогодні вигукують: "Осанна", — за кілька днів кричатимуть: "Розпни".

Квітна неділя показує нам нестійкість людської слави та марність земного щастя. Радість і смуток на землі — це дві нерозлучні сестри. Тож, коли хочемо колись тріумфувати з Христом у небі, мусимо спочатку тут, на землі, прожити з Ним страшний тиждень і Голготу. А щойно тоді зможемо, як Він, увійти туди, де вічний тріумф, радість і воскресення.

(о. Юліян Катрій «Пізнай своєї обряд»)

### EASTER PASTORAL OF THE UKRAINIAN CATHOLIC HIERARCHY OF THE U.S.A.

TO OUR CLERGY, HIEROMONKS AND BROTHERS, RELIGIOUS SISTERS, SEMINARIANS AND BELOVED FAITHFUL  
*Christ is Risen! Indeed, he is Risen!*

*In the beginning was the Word,  
And the Word was with God, and the Word was God.*

*All things came to be through Him,  
And without Him nothing came to be.*

*What came to be through Him was life,*

*And this life was the light of the human race (Jn. 1:1—3)*

It is customary in our Tradition to hear the Prologue to the Gospel of John (Jn. 1:1-13) in various languages at the Resurrection Liturgy. The passage speaks of the preexistent and incarnate Word and Son of God that has revealed the Heavenly Father to us. One may well wonder about a possible connection between the Prologue, which does not even mention anything of the Resurrection of Our Lord, Jesus Christ, and the glorious feast we celebrate today. And the answer is yes. The essence of the feast of the Resurrection of Our Lord lies in the fact that the second person of the Holy Trinity, the Son of God, who chose willingly to take on our human nature, to suffer and die on the cross, rose from the dead. He is alive! He is risen! Christ who is the creator and author of life cannot be bound by the ties of death. As it says in Scripture, "God raised Him up again, putting an end to the agony of death, since it was impossible for Him to be held in its power" (Acts 2:24). Christ teaches us about Himself, "I am the resurrection and the life" (Jn. 11:25). Resurrection is His identity. This is WHO He is.

"Christ is Risen!", "Indeed He is Risen!" greetings will be heard everywhere around the world. This is the best and perhaps most ignored message around the world. It was so when it was announced for the first time on Easter morning, and continues to be the case today too. Christ is Risen! Do you believe, doubt or dismiss it? Jesus' own Apostles had a difficulty to accept the message, "when they saw Him, they worshipped, but they doubted" (Mt. 28:17). They saw Him, but still questioned the fact.

How many times do we wonder and accept Jesus' real presence in the Eucharist when we receive Him at the Divine Liturgy?

The reason why the Apostles doubted was fear. It is the fear of being wrong about Jesus being alive after they heard and witnessed how He suffered and died on the Cross. Their fear was so powerful that it took them a while to realize the truth of the statement, -- Christ is Risen, and its consequences. The outcome of Christ's Resurrection is twofold as St. Paul states, "Now since the children share in blood and flesh, he likewise shared in them, that through death he might destroy the one who has the power of death, that is, the devil, and free those who through fear of death had been subject to slavery all their life" (Heb. 2:14-15).

By His Resurrection, Christ removed any uncertainty and fear about our eternity. Christ opened the gates of paradise for us anew. "Christ is risen from the dead, conquering death by death and to those in the tombs He granted life." There cannot be any fear of death since it has no real power. "Death is swallowed up in victory. Where, O death, is your victory? Where, O death, is your sting?" (1 Cor. 15:55-56). Death is defeated and we receive eternal life, which is real. This is to fulfill His promise, "I came so that they might have life and have it more abundantly" (Jn 10:10).

On this glorious feast of the Resurrection of Our Lord, we extend our prayers and wishes that you may not have any fears, worries and doubts in life. May joy and happiness of knowing that we are participants in Christ's Resurrection be in your hearts, families and communities! Let us celebrate Easter with a renewed and uplifted faith, hope and love of our Lord! May the risen Lord bless you abundantly!

*Christ is Risen! Indeed, he is Risen!*

+Stefan Soroka

Archbishop of Philadelphia for Ukrainians  
Metropolitan of Ukrainian Catholics in the United States

And all Ukrainian Cath. Bishops of United States

## ВЕЛИКОДНЕ ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В США

ВСЕЧЕСНІШОМУ ДУХОВЕНСТВУ,  
ПРЕПОДОБНОМУ МОНАШЕСТВУ,  
СЕМІНАРИСТАМ, НАШИМ ДОРОГИМ ВІРНИМ

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Споконвіку було Слово,  
і з Богом було Слово, і Слово було - Бог.  
З Богом було воно споконвіку.  
Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало  
без нього.

У ньому було життя,  
і життя було - світло людей (Ів. 1: 1-3)

За звичаєм та приписом у нашій Традиції ми читаємо пролог до Євангелія від Івана (Ів. 1:1-3) під час Великодньої Божественної Літургії в різних мовах. Цей уривок представляє нам відвічне та воплочене Слово та Сина Божого, який об'явив нам Небесного Отця. Хтось може здивуватися і запитати про те, чи є якесь відношення і зв'язок між прологом Євангелії Івана, яке навіть і згадує воскресіння Христове, та величним святом, яке ми святкуємо сьогодні. Так, існує! Основа світлого празника Воскресіння нашого Господа Ісуса Христа полягає у тому, що друга Особа Пресвятої Тройці, Син Божий, який добровільно взяв людську природу, терпів та помер на хресті заради нашого спасіння, повстав із мертвих. Він живий! Він воскрес! Христос, який є творцем і автором життя, не може бути зв'язаний ланцюгами смерті. Як каже Святе Письмо, "його Бог воскресив, порвавши пута смерті, бо неможливо було, щоб вона держала його в своїй владі" (Діяння 2:24). Сам Христос навчає нас про себе: "Я - воскресіння і життя" (Ів. 11:25). Воскресіння – це Його ідентичність. Це є те, ХТО Він є.

Привітання "Христос воскрес!" та "Воістину воскрес!" буде чути з усіх куточків світу. Це найкраща і напевно найбільш ігнорована вістка для світу. Саме так було у час коли вперше було сповіщено Великоднього ранку і продовжується навіть і сьогодні. Христос воскрес! Чи ви особисто вірите, сумніваєтеся чи відкидаєте це? Христосів апостоли мали певну трудність сприйняти цю

вістку, "Побачивши його, вони вклонилися йому; а деякі сумнівалися" (Мт. 28:17). Навіть коли вони Його побачили, далі сумнівалися в цьому. Скільки разів ми розважали і повірили що Ісус Христос на правду присутній у Пресвятій Євхаристії коли ми приймаємо Його під час Божественної Літургії?

Причиною сумніву Апостолів був страх. Це страх через боязнь повірити, що Ісус Христос живий після того як вони чули і бачили як Він терпів та помер на хресті. Їхній страх був настільки сильним, що їм взяло доволі довгий час аби збагнути суть цього стердження – Христос воскрес з усіма наслідками. Христове воскресіння знищило владу смерті та звільнило нас від влади смерті. Як святий Павло пише: "А що діти були учасниками тіла і крові, то й він подібно участь у тому брав, щоб смертю знищити того, хто мав владу смерті, тобто диявола, і визволити тих, що їх страх смерті все життя тримав у рабстві" (Єв. 2:14-15).

Своїм воскресінням Христос усунув будь-яку непевність та страх щодо нашої вічності. Він відкрив ворота раю для нас знову. "Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах, життя дарував!" Немає ніякого страху перед смертю, бо вона немає влади над нами. "Де твоя, смерте, перемога? Де твоє, смерте, жало? Жало смерті - гріх, а сила гріха - закон" (1 Кор. 15:55-56). Смерть переможена і ми отримали вічне життя, дійсно існуюче. Це згідно Христової обіцянки, "Я прийшов, щоб мали життя - щоб достоту мали." (Ів 10:10).

У світле свято Воскресіння Господа нашого Ісуса Христа, ми запевняємо вас у молитві з побажаннями, щоби не було жодних страхів, переживань та сумнівів у вашому житті. Нехай мир та радість того, що ми всі є учасниками та спадкоємцями обіцянки Христового воскресіння, буде у ваших серцях, родинах та спільнотах! Святуймо Великдень з відновленим та піднесеним духом віри, надії та любові до нашого Господа! Нехай воскресний Ісус благословить своїми благами!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

## Блаженніший Святослав: «Якщо ми хочемо, аби парафія була живою, треба подбати про добрий спів у храмі» (Департамент інформації УГКЦ)



Коли ми говоримо про необхідність будувати наші парафії так, аби вони були місцем зустрічі з живим Христом, то я собі не уявляю, як це можна зробити без доброго церковного співця. Таку думку висловив Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав під час зустрічі з церковними співцями Київської архієпархії, яка відбулася 24 березня 2018 року в Патріаршому соборі Воскресіння Христового в Києві.

Говорячи про богослов'я літургійного співу, Предстоятель відзначив, що співець у храмі – це не артист, хоча він часом повинен майстерно виконувати певні твори, які є скарбницею певної музичної культури. Співець у храмі не інструмент, якого в хорі настроює керівник хору. Той, кого ми називаємо церковним співцем, повинен усвідомлювати свою роль і своє завдання...

«Святий Максим Ісповідник казав, що коли співець співає у храмі, він стає голосом всесвіту, через його голос співає все Боже сотворіння на небі і на землі. Іншими словами, людина є вінцем Божого творіння, підсумком усього того, що Господь Бог створив. І коли людина своєю волею, своїм рухом до Бога, своїм голосом славить сво-

го Творця, вона начебто надає голосу всьому всесвіту», – вважає Блаженніший Святослав.

«Тому, коли ви стаєте перед Божим обличчям під час Божественної Літургії чи під час інших літургійних дійств, то слугуєте голосом всесвіту, голосом Церкви, яка через вас скеровує славо-слов'я до свого Небесного Творця, – сказав Глава Церкви до церковних співців і додав: – Гадаю, це глибокий образ, який показує, що ми без співця у храмі наче позбавлені голосу».

На переконання архиєрея, без літургійного співу, зокрема в нашій богословській традиції, ми не вповні озвучуємо всю ту славу і велич, до якої кличе нас у нашому співі і краса світу, що його ми бачимо, і люди, присутні в храмі, і тексти, котрі ми маємо перед очима. Мусить бути хтось, хто це все озвучує. Ось яка роль того, хто співає в церкві.

«Ми живемо в час, – відзначив Предстоятель Церкви, – коли сотні тисяч людей є зранилими. Наші військові, які вертаються з фронту, зранені не тільки душевно, а й тілесно. І коли вони приходять на справжню молитву, коли беруть участь у добре підготованих богослужіннях, вони переживають оздоровлення. Багато хто з лікарів мені говорили про терапевтичний ефект християнського богослужіння. Бо часом те, що їх болить, те, про що вони не хочуть говорити навіть з близькими, ви, коли співаєте, озвучуєте. І душа зраненої людини починає, зцілюючись, промовляти до Господа Бога».

І, за його словами, коли ми говоримо про живу парафію як місце зустрічі з живим Христом, то невід'ємною складовою живої парафії є молитва, Літургія, літургійне життя. «Тому, коли ми говоримо про необхідність так будувати наші парафії, аби вони були місцем зустрічі з живим Христом, я собі не уявляю, як це можна зробити без доброго церковного співця», – сказав Блаженніший Святослав.

24 березня в Патріаршому соборі відбулися реколекції для співців Київської архієпархії. Духовні науки проводив ієромонах Лука.

From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr. (cont.)  
pened; I noticed that when the same older gentleman came to mow our field of play, there was no more singing. I remember thinking it was rather strange, but I was too busy enjoying the beautiful spring day to inquire about his unexpected silence. The next week there was still no singing and strangely enough it gave me that bothersome feeling as when something is wrong or missing. On the third week, I finally asked the other men why their friend was not singing. They replied, "His wife passed away just before Easter and now he does not have a song to sing." I remember feeling quite sad for the silent, old man, and at the tender age of ten, what did I know about life after death. I knew that Jesus rose from the dead, but did that mean that we still had a song to sing?

As we celebrate this Easter day, I suppose that we are all seeking a song to sing. We have all lost loved ones, we have all met with sorrow. Like the women who came to the tomb, and the Apostles who were in hiding, we have lost our friend, our teacher, the one we were following and now he is dead and in the grave, and we have lost our song. The stone that sealed the tomb is rolled away, but we are still perplexed and puzzled about it all. "Why do you seek the living among the dead?" we are asked. Yes, why do we? Why do we keep searching for life, love and happiness in an empty tomb? It is revealed in our faith, because much like the myrrh-bearing women who were the first to announce the empty tomb; we too come to celebrate an empty grave, because it means that we still have a song of joy to sing. For the Apostles, the result of this unexpected empty tomb brought them great joy, because they thought that all was lost until Jesus appeared to them and what happiness must have filled their souls. The resurrection of Christ is our certainty that there is indeed life after death, and that those loved ones who passed before us have Eternal life because of what Easter means for us today. I once read that carved into a wooden wall of a cemetery during World War II, were these words, "I believe in the sun even when it is not shining; I believe in love even when I do not feel it; I believe in God even when he is silent." The women do not see Jesus and all they have is a word from two men in dazzling clothes, angels who have appeared to them and say that Jesus is not here in the cemetery but is risen from the dead, that is all we have as well. We have a word of resurrection, a promise that challenges us to believe when God seems silent. What we have is a new song of joy that continues to be sung and celebrated every Easter for nearly two

thousand years, because the unexpected joy of the empty tomb is the center of our faith – and what happiness it brings; what a joyful song is sung.

A few years ago, I met a very promising young athlete at the height of his career. A recent graduate from high school, on his way through college and heading straight for the NBA, this young man had every potential of making it great as a basketball star. And what made him shine even brighter was his outstanding character, and the way that he gave of his time to help inner-city youth follow their dreams. Children who did not have the same opportunities as he did were given inspiration and encouragement to succeed among the challenges they faced in life. As this young man continued through college, he heard of a woman in his community who was in desperate need of a kidney transplant in order to live. This athlete was tested and found out that he was an ideal donor for this ailing woman. In the middle of a very successful career, something he had worked long and hard for, with the NBA clearly in his grasp, this young man was willing to sacrifice his entire career to donate one of his kidneys to a woman in need. He knew it would end his career, he knew he would lose everything that he had worked for but compared to his love for another human being - it did not matter to him. The woman died before she could receive the kidney transplant, due to unforeseen complications, but seeing his willingness to truly help another human being, I was lifted to a higher place. The world was lifted to a higher place by his unexpected gift of love. And yet, it was a far greater love than this which led Jesus to the cross, took him through the valley of death, only to rise again on the third day into His Eternal glory.

On this Easter Day, we rejoice because the tomb is empty. Like the angels that first announced the empty tomb and spread the good news of Christ's Resurrection, we too must go out and share the joy of our resurrected Lord with those that we love, and with those who are in need of our love. And along with Peter and John, I pray that we hear the good news today of our Lord's Resurrection and that we run to the tomb to look inside and believe that the song we are hearing is true: Christ is risen from the dead, by death He conquered death, and to those in the graves He granted life. Alleluia!

Xrystos Voskres!

Christ is Risen! Indeed, He is Risen!  
Христос Воскрес, Воистину Воскрес!

## EASTER PASTORAL LETTER OF HIS BEATITUDE SVIATOSLAV

Most Reverend Archbishops and Bishops,  
Very Reverend and Reverend Fathers,  
Venerable Brothers and Sisters in Monastic and  
Religious Life, Dearly Beloved Laity in Christ of the  
Ukrainian Greek-Catholic Church

Christ is Risen!

*David, ancestor of the Lord, danced and made music  
before the Ark, which was only a symbol.  
As God's holy people let us witness the symbol fulfilled,  
And rejoice in spirit, for Christ, being almighty, is risen.*

From Ode 4, Paschal Canon

Beloved in Christ!

Today in all of Ukraine and in our settlements abroad Christians are filled with an inexpressible joy. From the moment we first hear our traditional Easter greeting "Christ is risen!" in each one of us, from the youngest to the oldest, our soul undergoes a profound change. We feel how all life's problems and challenges disappear, how all cares and sorrows are washed away "as wax melts before the fire." This joy is the fruit of the Holy Spirit and a true sign, that the risen Lord is present in our hearts.

*David, ancestor of the Lord, danced and made  
music before the Ark, which was only a symbol.*

In the sixth chapter of the second book of Samuel, we read how King David at the beginning of his reign arranged for the transfer of the Ark of the Covenant to his capital, Jerusalem. In this relic were contained the tablets of Divine Law, received by Moses: they were the most precious possession of Israel. The Ark was a guaranty of invincibility for the people of the Old Testament, of strength for the king. For this reason, David greets it with great joy, with dance. This presence of God in the midst of His people and their sense of duty to live according to the Lord's commandments will later allow the Psalmist to say: "Light dawns for the righteous, and joy for the upright in heart. Rejoice in the Lord, O you righteous, and give thanks to His holy name!" (Ps. 97).

Our Paschal Matins see in the behavior of the king an image of our paschal joy today. And while the Ark-symbol was lost in the time of the Babylonian onslaught in the VI century B.C., the risen Lord is eternally present in our midst: "And behold, I am with you always, to the end of the age" (Mt 28:20). This is no symbol or prediction of some unsure or unreachable future. Christ Himself, who rose from the dead, comes to us, His disciples, as a source of our strength and victory over evil. In the Resurrection, in the news of His victory over death is found the summit of our joy and the fulfillment of all prophecies and human aspirations.

To rejoice in God is to allow the victory of the risen Lord to penetrate my heart, to be fulfilled in my personal life. This is not merely some temporary feeling, but real participation and communion in Christ's Resurrection. Saint Paul wrote: "For if we have been united with Him in a death like His, we shall certainly be united with Him in a resurrection like His" (Rom 6:5). To celebrate Pascha is to rise together with Christ, to triumph in Him and with Him. Thus, our joy in Him and with Him is no passing emotion, but the permanent state of one who lives in the faith of the risen Lord.

*As God's holy people let us witness the symbol  
fulfilled...*

In today's world people do not know how to rejoice—they find happiness in possessions, but largely cry over that which they would like to have but do not possess. Today there in an entire amusement industry that "sells joy," suggests that you "buy happiness" in the form of empty and short-term distractions, compulsions, or narcotics, promises quick satisfaction without responsibility, seeks to entice through an escape into virtual realities or the acquisition of temporal riches.

A person seeks happiness but cannot find it in those things. For joy is not possible without God. Happiness without God is an illusion which quickly dissipates. It is a dependency that simultaneously enslaves and saps one of strength.

How often in today's society we find irresponsible politicians, newfound messiahs, in the role of "purveyors of joy." With empty slogans they appeal to the lowest of human desires. At the price of the blood and tears of innocent victims, or even entire nations, they promise happiness "for the chosen" who belong to their "world" which they artificially designed, and count on the fact that in the face of their lawlessness, "in all tongues"—here we paraphrase our great Kobzar- Shevchenko, all will be silent. But such joy is built on the sand of idols, falsehood, and violence, and thus, sooner or later, it will collapse under its own weight.

We, on the other hand, are called to build our happiness and our joy as a community of children of God. It isn't easy to live in the joy of the Lord, especially in today's circumstances. We often ask ourselves: How can we rejoice today? Why are we suffering? Why is this happening to us? Is there any sense to our struggles, the blood and suffering, the deaths and devastation? Without the mystery of Christ's Pascha, these questions remain unanswered. For the risen Christ Himself opens up for us the meaning of human suffering—transforming it in our paschal journey into joy in the Lord. St. Maximus the Confessor wrote: "If God suffers in the flesh when He is made man, should we not rejoice when we suffer, for we have God to share our sufferings? This shared suffering confers the kingdom on us. For he spoke truly who said, 'If we suffer with Him, then we shall also be glorified with Him' (Rom. 8:17)." The suffering and risen Lord is present in each person who undergoes suffering till the end of the world—in each human hurt, in each spilt tear and drop of blood—and He draws us into His Resurrection, grant us joy therein. The one who suffers in the name of love of God and neighbor, that person knows how to be glad in God, how to rejoice with the authentic and eternal joy of the Risen One.

*And rejoice in spirit, for Christ, being almighty, is risen.*

Therefore, let us view our personal, family, community, and national sufferings in light of our paschal journey led by the risen Christ, in light of our transformation into joy, our movement towards hope on this lightsome day, made by the Almighty. The Lord's Pascha opens up for our people the truth that through our struggle we enter into His joy. Our love for the Fatherland, which calls us to self-sacrifice in the name of its freedom and independence is, indeed, a path to Resurrection. Our invincible spirit bears witness before the world that one need not be fearful before deadly falsehood and violence, for "Christ is risen, being almighty!"

Today the Lord Himself gladdens us, changing our sorrow into joy, as it was for the myrrh-bearing women. They went to the Lord's tomb crying and returned filled with authentic joy in God. They went in the darkness of hopelessness and received the light of the Risen One and proclaimed to the Apostles and the entire world that Christ was truly risen. May we be transformed by this "miracle above all miracles," and through us—our society and land, wherever we may live.

Dear Brothers and Sisters in Christ! May the victory of Jesus Christ over death and evil dispel our doubts and renew hope and joy in our hearts. To all of you, in Ukraine and throughout the world, I send you my heartfelt greeting together with sincere prayers. To all the soldiers and their families, to all refugees, all who lament on the occupied territories and in the Crimea, all captives and prisoners for the sake of their conscience and love for Ukraine, to all the sick and suffering, to those who labor abroad, I wish all of you divine joy above all! I send you my sincere wishes for a blessed Easter feast, a tasty sharing of our traditional blessed egg, and a Paschal joy that is full of light.

The grace of our Risen Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

*Christ is risen! – Truly, He is risen!*

**From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr.**

Christ is risen – indeed He is risen! Of all the great feasts in the Ecclesiastical Year, none is more joyous and celebrated than the Feast we honor today: The Resurrection of our Lord and Savior, Jesus Christ. 'Christ is risen from the dead, by death He conquered death, and to those in the graves He granted life.' St. John Chrysostom, in his sermon on the Resurrection, extols today's feast with these words: "Where, O death, is your sting? Where, O Hades is your victory? Christ is risen, and you have fallen. Christ is risen, and the demons have been cast down. Christ is risen, and the angels rejoice. Christ is risen and life reigns. Christ has risen from the dead and has become the first fruits of those who have fallen asleep." Easter is indeed a time for extreme jubilation! Today, we gather to celebrate Christ's victory over death, because He is our Lord and our Savior, and His victory is our victory.

The resurrection of Christ is the sure pledge of our own resurrection to a happy and everlasting life. Just as Christ rose, so too shall we rise one day into a new and glorious Eternal life. Christ assured us of this when he said: "The hour is coming in which all who are in their graves shall hear the voice of the Son of God. And they who have done good shall come forth unto resurrection of life. For this is the will of the Father who sent me, that whoever beholds the Son and believes in Him, shall have everlasting life, and I will raise Him up on the last day" (John 5:28-29, 6:40). Easter is a time of great joy and happiness, and truth be told, quite often the deepest moments of happiness we experience are the unexpected ones. They sneak up on us when we are not looking. It comes from outside influences, from relationships, our family, the unexpected stimulus of beauty. If we think about the resurrection story recorded in the Gospels, we see how this great joy of Easter was also one of great happiness because it was unexpected. We read a narrative of shock and amazement, utter disorientation. One of the things that makes the resurrection story so believable is just that sense of unexpectedness – the disciples do not come to the empty tomb and say, 'Well, there you have it; just like Jesus said.' They arrive skeptical, never having really believed that their Lord would return from the death, and now they find themselves in a new and unexpected atmosphere where anything is possible; and so bright is the light in that new morning that even the familiar face of Jesus becomes unrecognizable. But as the story goes on in the Gospel of St. John, we are told that the disciples,

while anxiously gathered in their locked room, were 'filled with joy' when they saw Jesus among them. They have been jolted out of the rut of what is usual and predictable – and joy springs on them without warning because Easter changes everything!

What was it like for those first few hours after the empty tomb had been found, after Mary Magdalene had delivered her breathless message? It must have been a period of alarming uncertainty, half hope, half dilemma. But into that chaos steps a figure before whose face the questions fade away, and all hope and certainty and happiness spring forth in the realization that Christ has indeed risen from the dead. Perhaps part of the message of Easter is very simply, be ready to be surprised; we ready to allow the joy of our Lord's resurrection and the promise of Eternal life to permeate deep within our hearts and souls, into even the dark crevices that daily hardships bring – until it explodes with great joy and happiness. Christian joy, the joy of Easter, is offered to the world not to guarantee a permanently happy society in the sense of a society free from tension, pain or disappointment, but to affirm that whatever happens in this unpredictable world – sometimes wonderfully, sometimes horribly unpredictable – there is a deeper level of reality, a world within the world, where love and reconciliation are ceaselessly at work, a world with which contact can be made so that we are able to live honestly and courageously with the challenges constantly thrown at us. On Easter morning, it is as if the fountains of the great deep are broken open, and we are allowed to see, like Peter and John into the empty tomb, into the unexpected certainty for one moment – and find the genuine gift our Lord holds out to this world, the genuine love and happiness He brings to us with the promise of Eternal life.

When I was a child growing up, we had a neighborhood playground at the end of our street. It was fabulous because we could play there all the time, thanks to a few older men who would faithfully mow the extensive lawn to maintain our playground area. Regularly, once a week these older gentlemen could be seen on their riding lawn mowers circumventing the area foliage, trees, and flower beds through the vast acre of land. While I did not know these men very well, I pleasantly recall how one of them would sing while he mowed around the playground and baseball diamond with this wonderful operatic voice. He sang while he mowed and we kids just expected to hear his baritone songs wherever he went. This continued for several years, until one spring a very strange thing hap-